

Interpretation by The Uses of Legal Texts in the Age of Enlightenment Another Name

DAY 1 date: 1 October, 9:00 am to 5:30 pm
venue: Grande salle, École Normale Supérieure, 48 boulevard Jourdan, 75014 Paris

Chairperson: Jean-Louis HALPÉRIN Professor, École Normale Supérieure (Paris), Centre de Théorie et Analyse du Droit
Organizer, International Colloquium «Interpretation by Another Name»

I. Opening Address

- 9:00 Prof. Dr. Dr.h.c. mult. Michael STOLLEIS Former Director, Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte
Organizer, International Colloquium «Interpretation by Another Name»
9:10 MORIGIWA Yasutomo Professor, Graduate School of Law, Nagoya University
Head Organizer, International Colloquium «Interpretation by Another Name»

II. France

- 9:25 Jean-Louis HALPÉRIN
Legal Interpretation in France under the Reign of Louis XVI through the *Gazette des Tribunaux*
「法廷新報」にみるルイ16世治下フランスにおける法解釈
10:10 Serge DAUCHY Research director, CNRS at the Centre d'Histoire Judiciaire Lille
Legal Interpretation through the Case Law Book of the *Parlement de Flandres* フランドルのパルルマン判例集にみる法解釈

III. Germany

- 11:10 Prof. Dr. Dr.h.c. Jan SCHRÖDER Professor emeritus, University of Tübingen
Some Remarks on Interpretation in the 18th Century 18世紀における解釈についての評注
11:55 Prof. Dr. Hans-Peter HAFERKAMP Professor, Institut für Neuere Privatrechtsgeschichte, Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität zu Köln
Necessity: Pandectists between norm and reality (1780-1870) 必要性——規範と現実との狭間にあえぐパンデクティストたち(1780-1870)
14:00 Prof. Dr. Dr.h.c. mult. Michael STOLLEIS
Judicial Interpretation in Transition from the *Ancien Régime* to Constitutionalism
アンシャンレジームから立憲制への移行期における司法解釈

IV. Philosophy

- 14:45 Olivier CAYLA École des Hautes Études en Sciences Sociales, Director, Centre de Théorie et Analyse du Droit
Interpretation of Natural Law according to Hobbes ホッブズにおける自然法の解釈
15:45 Alexandre THIERCELIN Professor of philosophy, Centre de Théorie et Analyse du Droit
Private Laws and Public Laws: Leibniz and the unity of legal interpretation 私法と公法——ライブニッツ、そして法解釈の統一性
16:30 MORIGIWA Yasutomo
Interpretation by Another Name: philosophical commentary on the legal history of France and Germany in the Age of Enlightenment
解釈、そのまたの名は——啓蒙期における仏独法制史についての哲学的注釈
17:15 Discussion
17:30 Closing: Michel TROPER Professor emeritus, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

DAY 2 date: 2 October, 9:00 am to 12:30 pm
venue: Salle Beckett, École Normale Supérieure, 45 rue d'Ulm, 75005 Paris

Chairperson: MORIGIWA Yasutomo

- Discussion on interpretation of law based on the findings of day 1
9:00 Issues presented by the organizers and discussed by the participants
11:00 Colloquium opened to the floor
12:25 Closing: Michael STOLLEIS

2010年10月1日(金)–2日(土) エコール・ノルマル・シュペリール(フランス・パリ)

主催 ● 名古屋大学グローバルCOEプログラム「テキスト布置の解釈学的研究と教育」
協賛 ● エコール・ノルマル・シュペリール、法の理論・分析センター
使用言語 ● 英語 連絡先 ● 名古屋大学大学院文学研究科グローバルCOE事務室 森際康友

Organized by: MORIGIWA Yasutomo, Michael STOLLEIS and Jean-Louis HALPÉRIN

Sponsored by: the Global COE Program HERSETEC, Nagoya University

Supported by: École Normale Supérieure, Centre de Théorie et Analyse du Droit Working language: English

How to register: Register online by 23 September by emailing MORIGIWA Yasutomo at bureau@gcoe.lit.nagoya-u.ac.jp giving your name, affiliation, position, email, and the days you would participate. You should receive e-mailed confirmation within five days; if you do not then please contact MORIGIWA Yasutomo at the above.